

Paritair Comité voor de koopvaardij	Commission paritaire pour la marine marchande
Collectieve arbeidsovereenkomst van 3 augustus 2012	Convention collective de travail du 3 août 2012
Collectieve arbeidsovereenkomst tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 oktober 2003 (registratienummer 68565, registratiedatum 21.11.2003) betreffende de minimum rusturen van zeelieden en shoregangers.	Convention collective de travail modifiant la convention collective du 15 octobre 2003 (n° de régistration 68565, date de régistration 21.11.2003) concernant les heures minimums de repos des marins et shoregangers.
<p>Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) De werkgevers van de ondernemingen waarvan de activiteit tot de bevoegdheid behoort van het Paritair comité voor de koopvaardij; b) De zeelieden en shoregangers die door deze werkgevers tewerkgesteld zijn. 	<p>Article 1. La présente convention collective de travail s'applique :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Aux employeurs des entreprises dont l'activité relève de la compétence de la commission paritaire pour la marine marchande ; b) Les marins et les shoregangers, occupés par ces employeurs.
<p>Artikel 2. In artikel 2 van bovenvermelde collectieve arbeidsovereenkomst moet punt 2 geschrapt worden.</p>	<p>Article 2. Point 2 de l'article 2 de la convention collective susmentionnée doit être retiré.</p>
<p>Artikel 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking vanaf 3.8.2012 en is gesloten voor onbepaalde tijd.</p>	<p>Article 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 3.8.2012 et est conclue pour une durée indéterminée.</p>
<p>Elk der ondertekenende partijen kan ze opzeggen mits naleving van een opzeggingstermijn van zes maanden. Deze opzegging wordt bij een ter post aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de koopvaardij en aan elk van de ondertekenende partijen betekend. De termijn van 6 maanden begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter is gestuurd.</p>	<p>Chacune des parties signataires peut la dénoncer moyennant le respect d'un préavis de six mois. Cette dénonciation est notifiée par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire de la marine marchande et à chacune des parties signataires. La période de 6 mois produit ses effets à partir de la date sur laquelle la lettre recommandée est envoyé au président.</p>